

# Estación San Gerardo

**¡Bienvenidos a la Estación San Gerardo**, parte del Bosque Eterno de los Niños (BEN)! El BEN fue comprado y protegido gracias a los esfuerzos en recaudación de fondos por parte de niños en todo el mundo. La chispa inicial fue la campaña de un pequeño grupo de estudiantes suecos de primaria a finales de los años '80, que rápidamente inspiró a otras escuelas, individuos y organizaciones en 44 países alrededor del mundo.

Con casi 23.000 hectáreas, el BEN es la reserva privada más grande de Costa Rica. Abarca 7 zonas de vida diferentes y está entre los lugares con más biodiversidad en el mundo. El BEN pertenece a la Asociación Conservacionista de Monteverde, una organización costarricense sin fines de lucro cuya misión es conservar, preservar y rehabilitar los ecosistemas tropicales y su biodiversidad.

La Estación San Gerardo está situada a una altitud de 1.220 metros sobre el nivel del mar en la vertiente del Caribe de la Cordillera de Tilarán. Es un bosque lluvioso premontano, con temperaturas moderadas (entre 60° a 80°F o 16° a 27°C), donde la mayoría de los días cuentan con una mezcla de sol, nubes y lluvia, y humedad constante. El bosque es denso y lleno de epífitas, con una gran diversidad de aves, ranas, reptiles, mamíferos y mariposas.

**Para que usted disfrute al máximo su visita a San Gerardo y al Bosque Eterno de los Niños, por favor tome unos minutos para leer estas páginas.**

*¡Gracias por su visita!*

## San Gerardo Field Station

**Welcome to San Gerardo Field Station**, part of the Children's Eternal Rainforest (or "BEN" after its Spanish name, *Bosque Eterno de los Niños*). The BEN is so named because it was bought and protected thanks to the fundraising efforts of children from around the world. The campaign was sparked by a group of Swedish primary school students in the late 1980's, and quickly gained support from other schools, individuals, and organizations from 44 different countries.

The BEN is the largest private reserve in Costa Rica and, straddling 7 different life zones, is one of the most biologically diverse 23,000 hectares (56,000 acres) on the planet. The BEN is owned and managed by the Monteverde Conservation League, a Costa Rican nonprofit organization whose mission is to conserve, preserve, and rehabilitate tropical ecosystems and their biodiversity.

San Gerardo is located at an altitude of 1,220 meters (4,000 ft.) above sea level in the premontane rainforest on the Caribbean slope of Costa Rica's Tilarán mountain range. The temperature is moderate (about 60° to 80°F, or 16° to 27°C), and most days offer a mix of sun, clouds, and rain, with constant high humidity. The forest is dense and rich with epiphytes, and a wide variety of resident and migrant birds, frogs, reptiles, mammals, butterflies, and moths are commonly seen, with species depending on season and time of day.

**To make the most of your stay here at San Gerardo and the Children's Eternal Rainforest, please take a few minutes to read the following pages.**

*Thank you for your visit!*

## **Estación San Gerardo ~ Introducción y seguridad**

¡Bienvenido(a) al Bosque Eterno de los Niños (BEN)! El BEN es la reserva privada más grande de Costa Rica, administrada por la Asociación Conservacionista de Monteverde, organización costarricense sin fines de lucro. **¡Su visita directamente apoya la conservación, la educación ambiental y la investigación!**

Queremos que aproveche al máximo su visita. Para garantizar la seguridad de nuestros visitantes, el personal y el ecosistema, le solicitamos respetar las siguientes indicaciones:

- Es requisito firmar el acuerdo de mutua responsabilidad antes de ingresar.
- Lávese las manos con agua y jabón antes de ingresar.
- Use calzado cómodo y seguro, preferiblemente zapatos cerrados o botas. *En San Gerardo, Pocosol y Finca Steller es indispensable el uso de zapatos cerrados*, y recomendamos usar botas de hule, por razones de clima y serpientes venenosas.
- A la hora de caminar en los senderos: Lleve un mapa (o una foto del mapa) y avisar a alguien sobre su hora de salida, destino, y hora estimada de regreso. En San Gerardo y Pocosol por favor utilice la pizarra para anotar estos datos.
- Por su seguridad y el bien del bosque: ¡Favor no salir de los senderos! Observe las indicaciones de seguridad en los senderos, y NO ingrese a áreas marcadas como cerradas, restringidas, o fuera del área de uso público.
- Algunos de nuestros senderos son empinados y difíciles. Conozca y respete sus propios límites y condición física. Si tiene preguntas sobre las condiciones del sendero, ¡pregunte!
- Lleve agua con usted en el sendero.
- Recomendamos el uso de protector solar, sombrero y repelente de insectos para protegerse de las quemaduras de sol y las picaduras de insectos.
- El clima puede ser impredecible; recomendamos llevar poncho o capa.
- Mire dónde pone sus pies y manos. Algunos insectos muerden o pican, algunas plantas tienen espinas, y siempre existe la posibilidad de encontrar serpientes.
- Por favor, no acercarse, ni tocar, ni alimentar a los animales, y no recoger ni recolectar ningún material vegetal o animal.
- Recoja su basura, incluyendo restos de comida.
- No es permitido orinar, escupir, fumar ni consumir licor/bebidas alcohólicas en los senderos o en el bosque.
- El uso de drones es permitido únicamente con autorización previa y por escrito, y en cumplimiento con las indicaciones de uso apropiado de drones.
- No se permite la pesca en la Laguna Pocosol, ni tampoco el uso de lanchas, kayaks u otros vehículos acuáticos. Visitantes que desean nadar en la laguna, lo hacen bajo su propio riesgo y deben entrar únicamente desde el área arenosa cerca del Sendero Principal.
- Reporte cualquier problema en la Recepción o con los encargados de estación.
- Antes de terminar su visita, por favor llene una evaluación, y ¡no olvide revisar nuestra selección de souvenirs locales. Al igual que su visita, la venta de souvenirs apoya directamente la conservación del BEN.

***¡Gracias por su preferencia, esperamos que disfrute su visita!***

## **San Gerardo Field Station ~ Introduction & Safety**

Welcome to the Children's Eternal Rainforest (or "BEN", *Bosque Eterno de los Niños*). The BEN is Costa Rica's largest private reserve, owned and operated by the Monteverde Conservation League, a Costa Rican nonprofit organization. **Your visit directly supports conservation, environmental education, and research in and around the Children's Eternal Rainforest!**

We want you to make the most of your visit! In order to ensure the safety of visitors, staff, and the natural ecosystem, we ask that you please respect the following guidelines:

- All visitors must sign the mutual responsibility agreement before entering.
- Please wash your hands with soap and water upon arrival.
- Wear comfortable, sturdy, closed-toed shoes for hiking. *In San Gerardo, Pocosol, and Finca Steller, sandals or open toed shoes are not permitted on the trails, and we strongly recommend using rubber boots* due to trail conditions and venomous snakes.
- When hiking on the trails, always carry a trail map (or photo of the map) and let someone know of your departure time, destination, and expected return time. At San Gerardo and Pocosol, please use the white board to record this information.
- For your safety and the health of the forest: Stay on the trails! Observe safety indications on trails. Do NOT enter areas marked as closed, restricted, or otherwise off limits.
- Some of our trails are steep and challenging. Know and respect your own limits and physical condition. If you have questions about trail conditions or difficulty, please ask!
- Carry drinking water with you on the trail.
- We recommend using sunscreen, a hat, long pants, and insect repellent to protect yourself from sunburn and insect bites.
- Weather can be unpredictable; we recommend carrying a poncho or rain jacket during most of the year.
- Watch where you put your feet and hands. Some insects bite or sting, some plants have thorns, and the forest is home to various species of venomous snakes.
- Please do not approach, touch, or feed wildlife, and do not collect any plant or animal material.
- Pack out all trash, including food scraps.
- Please do not urinate or spit in the forest. Smoking is not permitted in the forest, nor is the consumption of liquor/alcoholic beverages.
- The use of drones is permitted only with prior written authorization, and following the guidelines for appropriate drone use.
- Fishing in the lake at Pocosol is not permitted, nor is the use of boats, kayaks or other aquatic vehicles. Visitors who choose to swim do so at their own risk and should enter only from the sandy area near the Sendero Principal.
- Please report any problems at Reception or to station managers.
- Be sure to fill out an evaluation before you leave, and check out our selection of local souvenirs. Like your visit, souvenir purchases also directly support the conservation of the Children's Eternal Rainforest!

***Thank you for your visit!***

# Bosque Eterno de los Niños

## Estación San Gerardo

### Información para Visitantes

**Sábanas y paños:** Cada cama tiene sábanas, cobija y paño. Cuando sale, déjelos sobre su cama. Si lo necesita, puede pedir una cobija adicional al personal de la Estación.

**Servicios y baños:** Por favor tire el papel higiénico en el basurero, ¡NO en el inodoro! Asegúrese de que la cortina está dentro del baño mientras se está bañando.

**Cocina:** Si usted tiene alguna necesidad especial o requiere variar el horario de comidas, favor hablar con los encargados de la Estación. Hay basureros para separar desechos orgánicos y no orgánicos; favor úselos de manera apropiada.

#### Horario de comidas:

Desayuno: 7:00-7:30 AM

Almuerzo: 12:00-12:30 PM

Cena: 6:00-6:30 PM

**Agua:** El agua proviene de una naciente y es totalmente potable – ¡puede tomarla con confianza!

**Electricidad:** La electricidad es producida por una planta hidroeléctrica. En caso que la planta hidroeléctrica no esté funcionando, la electricidad es producida por medio de un generador de gasolina; en este caso solamente habrá electricidad durante ciertas horas de la tarde-noche.

**Teléfono e internet:** No hay teléfono público en San Gerardo, y la señal de celular es variable. No hay internet. En caso de emergencia, los encargados de la Estación tienen acceso a teléfono y radio de emergencia. Recomendamos aprovechar de esta oportunidad de desconectarse de lo electrónico... ¡y conectarse con la naturaleza!

**Senderos:** Procure siempre caminar acompañado. Recuerde que en el bosque oscurece muy temprano, entre las 5:00 y 5:30 PM, por lo cual es necesario llevar siempre un foco y mapa de los senderos. Antes de salir a caminar, informe a su guía o apuntar en la pizarra en el balcón su nombre, donde va a caminar, y a qué horas espera regresar. Es necesario usar zapatos cerrados o botas en todos los senderos. Por favor manténgase dentro de los senderos. No alimente a los animales.

**Zapatos:** Para su seguridad, recomendamos usar botas de hule, o como mínimo zapatos cerrados, para caminar en los senderos y áreas verdes. Antes de entrar a la estación, por favor remover sus zapatos/botas y dejarlos afuera – esto nos ayuda a mantener limpia la Estación.

**Lavandería:** No se ofrece servicio de lavandería. Si lo necesita, puede usar la pila afuera de la estación para lavar su ropa; favor coordine con los encargados de la Estación antes de comenzar.

**Alcohol y tabaco:** Usted está en un área libre de tabaco: No se permite fumar dentro de la estación, en los alrededores de la estación, ni en el bosque. Si usted fuma, por favor hágalo en el área verde fuera de la estación, lejos del edificio, y deposite las colillas de los cigarros en el basurero. Las bebidas alcohólicas no son permitidas en la Estación.

**Souvenirs:** Los souvenirs del BEN son excelentes regalos – además, ¡la compra de cualquier producto apoya la conservación, educación ambiental e investigación!

**Evaluación:** ¡Queremos escuchar de usted! ¿Qué le gustó? ¿Cómo podemos mejorar? Antes de terminar su estadía, por favor llenar la fórmula de evaluación que se encuentra en el Comedor.

**Emergencias:** En caso de emergencia: Mantener la calma, e informar inmediatamente a los encargados de la Estación. El botiquín y equipo de rescate están en el primer piso cerca del Comedor. Una copia del Protocolo de Emergencias se encuentra en todas las habitaciones.

**Importante:** Todos los visitantes deben leer “Introducción y Seguridad” y seguir las indicaciones.

# Children's Eternal Rainforest San Gerardo Station

## Visitor Information

**Sheets and towels:** Each bed has sheets, a blanket and a towel. If you need an extra blanket, please ask the Station Managers.

**Bathrooms and showers:** Please throw toilet paper and all other personal hygiene products in the trash can, not in the toilet. Make sure the shower curtain is all the way closed when you shower.

**Kitchen and meals:** If you have special dietary needs or need to vary the meal schedule, please coordinate with the Station Managers. There are trash cans to separate organic and non-organic waste; please use them appropriately.

**Meal schedule:**

Breakfast: 7:00-7:30 AM

Lunch: 12:00-12:30 PM

Dinner: 6:00-6:30 PM

**Water:** Our water comes from a fresh mountain spring and is totally potable – enjoy!

**Electricity:** The Station's electricity is produced by a small hydroelectric plant. If the plant is not working, electricity will be produced by a gasoline generator; in this case, there will only be electricity during certain hours of the evening/night.

**Telephone and internet:** There is not a public phone at San Gerardo, and cell service is minimal. There is no internet. In case of emergency, the Station Managers have access to phone and emergency radio. We recommend taking advantage of this opportunity to disconnect from your electronics... and reconnect with nature!

**Trails:** Never walk in the forest alone. Remember that it gets dark quickly- between 5 and 5:30 PM- so always carry a flashlight and trail map with you. Closed-toed shoes or rubber boots are required on trails. Please stay on trails. Do not feed wildlife. Before you go out walking, please write your name, destination, and expected time of return on the whiteboard on the porch.

**Shoes:** For your safety, we strongly recommend using rubber boots, or as a minimum sturdy closed-toed hiking shoes, on trails and in open areas around the station. Please remove muddy footwear before entering the Station – thanks for helping us keep things clean!

**Laundry:** Laundry service is not available. If you urgently need to wash some items, you can do so in the sink outside – please coordinate with the Station Managers in advance.

**Alcohol and tobacco:** You are in a tobacco-free area; smoking is not permitted in or around the Station, or in the forest. If you smoke, please do so in the open areas around the station, far from the building, and dispose of cigarette butts in the trash can. Alcoholic beverages are not permitted in the Station.

**Souvenirs:** Our souvenirs make fantastic gifts – and the purchase of a souvenir supports conservation, environmental education, and research in and around the BEN. Make your eternal contribution today!

**Evaluation:** We want to hear from you! What did you like? How can we improve? Before you leave, please fill out an evaluation form, available in the Dining Room.

**Emergencies:** In case of emergency: Stay calm, and inform the Station Managers immediately. The first aid kit and rescue equipment are located near the Dining Hall. A copy of our Emergency Protocol is located in all guest rooms.

**Important:** All visitors must read and agree to the indications in the Introduction & Safety document.

## ¿Cómo apoyar al Bosque Eterno de los Niños?

- **¡Recomiéndanos!** Si usted disfrutó de su estadía, recomiéndanos en TripAdvisor, redes sociales, boca-en-boca, recomendando nuestra página web, etc.
- **Síguenos** en las redes sociales: Facebook (Children's Eternal Rainforest / Bosque Eterno de los Niños) e Instagram (@childrenseternalrainforest)
- **Reciba nuestro boletín.** Puede apuntarse en [www.childrenseternalrainforest.org](http://www.childrenseternalrainforest.org).
- **Realice una donación** en cualquier de estas categorías:
  - **Fondo patrimonial.** *Nuestro "fondo eterno", creado para recibir e invertir donaciones específicas para la conservación a perpetuidad del BEN.*
  - **Compra y protección de tierra.** *Donaciones de esta categoría se utilizan para la compra y conservación de propiedades estratégicas.*
  - **Educación ambiental.** *Nuestro Programa de Educación Ambiental trabaja con estudiantes de las comunidades vecinas del BEN. Su donación en esta categoría nos ayuda a realizar charlas y talleres, giras y excursiones al bosque.*
  - **General.** *¡Para usar donde más se necesita!*
- **¡Vuelva!** Para nosotros es un placer compartir este rincón majestuoso con nuestros visitantes. En su próxima visita a Costa Rica o Monteverde, vuelva a visitarnos... ¡Los esperamos aquí en el Bosque Eterno de los Niños!

## How Can I Support the Children's Eternal Rainforest?

- **Recommend us!** If you enjoyed your stay in the BEN, recommend us on Trip Advisor, social media, by sharing our web site or by word of mouth.
- **Follow us** on social media: Facebook (Children's Eternal Rainforest / Bosque Eterno de los Niños) and Instagram (@childrenseternalrainforest)
- **Sign up to receive news from us** at [www.childrenseternalrainforest.org](http://www.childrenseternalrainforest.org).
- **Make a donation** in any of the following categories:
  - **Endowment fund.** *Our "Eternal Fund". Donations to this fund are invested to provide for the protection and conservation of the BEN in perpetuity.*
  - **Land purchase and protection.** *Donations in this category are used for the purchase and conservation of strategic properties.*
  - **Environmental education.** *Our Environmental Education Program works with students from local elementary schools in the communities near the BEN. Your donation in this category supports talks, workshops, and rainforest field trips.*
  - **General.** *For use where the BEN needs it most!*
- **Come back!** It's a pleasure to share this magical corner of the Earth with you, our visitors. Come back and see us on your next trip to Costa Rica or Monteverde... We'll be waiting for you here in the Children's Eternal Rainforest!

## Historia del Bosque Eterno de los Niños

El Bosque Eterno de los Niños (BEN) pertenece a la Asociación Conservacionista de Monteverde (ACM), una organización de conservación costarricense sin fines de lucro, cuya misión es "conservar, preservar y rehabilitar los ecosistemas tropicales y su biodiversidad". A lo largo de los 30 años de su historia, la ACM ha promovido la conservación a través de la compra de tierras, educación ambiental, reforestación y restauración de tierras degradadas, el desarrollo sostenible, el ecoturismo y la investigación científica.

### Los primeros años

En el 1985, el desarrollo agrícola en la zona de Monteverde amenazaba gran parte del bosque restante de la vertiente Pacífica. Un grupo de miembros de la comunidad identificaron este problema urgente y fundaron la ACM en el 1986. El enfoque de la ACM se cambió rápidamente hacia la vertiente atlántica de la Cordillera Central debido a una crisis de deforestación que amenazaba la Valle de Peñas Blancas. Varios residentes de Monteverde e investigadores canadienses iniciaron una campaña de recaudación de fondos para la compra de tierras para proteger el valle, incluyendo apoyo de World Wildlife Fund en Canadá y los EE.UU, y el canje de deuda por naturaleza.

En el 1987, Sharon Kinsman, una bióloga estadounidense quien había trabajado en Monteverde, viajó a Suecia para hablar de las selvas tropicales. La profesora Eha Kern invitó a Kinsman a dar una presentación a los estudiantes de su escuela primaria. Los estudiantes tuvieron la idea de recaudar dinero para salvar los bosques tropicales, y recaudaron suficiente dinero para comprar seis hectáreas de bosque tropical, en un área colindante con tierras ya compradas por la ACM. Kern y su finado esposo Bernd formaron la organización sueca sin fines de lucro, Barnens Regnskog, en el 1987 para recaudar fondos para la campaña de compra de tierra de la ACM. El terreno adquirido fue llamado Bosque Eterno de los Niños en honor a los cuáqueros quienes habían protegido su cuenca forestal como Bosqueterno, S.A. y las contribuciones de los niños. Entre 1988 y 1992, Barnens Regnskog recaudó \$2 millones para la compra de tierras. También obtuvieron apoyo del gobierno sueco (SIDA) para apoyar otros proyectos de la ACM.

Con los años, se establecieron organizaciones hermanas en los Estados Unidos, Reino Unido, Alemania y Japón. Muchos grupos e individuos, de niños y adultos, de más de 44 países de todo el mundo también recaudaron dinero de muchas maneras creativas para ampliar el BEN.

La mayoría de las tierras se compraron entre 1989 y 1993, sin embargo, la compra de tierras y protección ha sido una prioridad en toda la historia de la organización y como resultado, el BEN ha seguido creciendo. Actualmente (2016), el BEN ha crecido a casi 23.000 hectáreas, incluyendo 217 propiedades separadas repartidas en tres provincias (Puntarenas, Guanacaste y Alajuela).

### Protección y Mantenimiento

Tan pronto como la ACM adquiría terreno, tenía que protegerla de varias amenazas, y la ACM contrató a su primer guardabosque en el 1987. Actualmente (2022) la ACM tiene 4 guardabosques y 5 funcionarios de mantenimiento para cubrir casi 23.000 hectáreas. Precaristas ya no son un gran problema, pero aún existen serios problemas con la cacería, la tala ilegal de árboles, y la extracción ilegal de fauna y flora, sobre todo en el lado caribeño de BEN. El mantenimiento también es esencial para el BEN, incluyendo mantenimiento y limpieza de las colindancias del BEN y mantenimiento de instalaciones, infraestructura y senderos.

La ACM trabaja en estrecha colaboración con otras organizaciones e individuos, como el SINAC, otras reservas privadas, la fuerza pública, los bomberos, la Cruz Roja, voluntarios COVIRENAS, y los individuos, para llevar a cabo la complicada labor de protección del BEN y sus recursos naturales.

### Educación ambiental

La ACM inició su Programa de Educación Ambiental (PEA) en 1986, trabajando en las escuelas locales y llevando a los niños en excursiones al bosque. Nuestra educadora ambiental trabaja con escuelas en las comunidades vecinas del BEN, centrándose en temas como el cambio climático, el recurso hídrico, el reciclaje, la biodiversidad, el bienestar animal y la importancia de los humedales.

### Reforestación

Desde su inicio en el 1986, la ACM ha estado activa en proyectos de reforestación; de hecho, se han sembrado más de 1,6 millones de árboles en las comunidades que rodean el BEN. El proyecto "Bosques en Fincas" en los

años 90 trabajó con finqueros locales para sembrar árboles nativos, o reforestando partes de sus fincas o bien sembrando árboles nativos como rompevientos. El proyecto fue instrumental en restaurar la conectividad entre parches de bosques en la vertiente Pacífica cerca de Monteverde. Hoy en día esta área forma parte del Corredor Biológico Pajaro Campana. El programa de reforestación no es tan activo como antes, pero aún se mantiene un pequeño vivero en Finca Steller (La Tigra). Los árboles producidos en este vivero son o sembrados en el mismo BEN, o se venden a vecinos a precio costo para la reforestación de propiedades vecinas.

### **Pagos de Servicios Ambientales**

A principios de la década de 2000, los Pagos de Servicios Ambientales (PSA) surgieron como una forma alternativa de ingresos para la ACM. Los PSA son iniciativas o programas que compensan a los dueños de la tierra por proteger sus bosques y/o rehabilitar áreas degradadas. En el 2021, aproximadamente 50% del ingreso neto de la ACM vino de PSA. En el caso de la ACM, los PSA son por contratos con el gobierno costarricense (FONAFIFO) o por contratos con empresas hidroeléctricas privadas. Los PSA son una fuente de ingresos importante, pero inestable, y la ACM está buscando maneras de diversificar sus ingresos con el fin de asegurar la estabilidad financiera a largo plazo.

### **Prioridades actuales**

La ACM ha identificado las siguientes prioridades inmediatas para donaciones y crecimiento de la organización:

- **Fondo patrimonial.** *Nuestro “fondo eterno”, creado para recibir e invertir donaciones específicas para la conservación a perpetuidad del BEN.*
- **Compra y protección de tierra.** *Donaciones de esta categoría se utilizan para la compra y conservación de propiedades estratégicas.*
- **Educación ambiental.** *Nuestro Programa de Educación Ambiental trabaja con estudiantes de las comunidades vecinas del BEN. Su donación en esta categoría nos ayuda a realizar charlas y talleres, giras y excursiones al bosque.*
- **General.** *¡Para usar donde más se necesita!*

## **History of the Children’s Eternal Rainforest**

The Children's Eternal Rainforest (or “BEN” after the Spanish “Bosque Eterno de los Niños”) is owned and operated by the Monteverde Conservation League (MCL), a Costa Rican non-profit conservation organization whose mission is “to conserve, preserve, and rehabilitate tropical ecosystems and their biodiversity.” Throughout the 30 years of its history, the MCL has promoted conservation through land purchase, environmental education, reforestation and restoration of degraded land, sustainable development, ecotourism, and scientific research.

### **Early History**

By 1985, agricultural development in the Monteverde Zone was threatening much of the remaining Pacific slope forest. A group of community members, recognizing the urgent problem, founded the MCL in 1986. The MCL's attention quickly shifted from the Pacific to the Atlantic side of the Continental Divide because of a deforestation crisis threatening the Peñas Blancas Valley. Several Monteverde residents and Canadian researchers started a fund-raising campaign to purchase claims and protect the Valley, including successful fund raising through the World Wildlife Fund in Canada and the US and Debt-for-Nature swaps.

In 1987, Sharon Kinsman, a U.S. biologist who had worked in Monteverde, traveled to Sweden to talk about rainforests. Teacher Eha Kern invited Kinsman to give a slide presentation at her school. The students came up with the idea of raising money to save rainforests, and they raised money to purchase six hectares of rainforest bordering what had already been purchased by the MCL. Kern and her late husband Bernd formed the Swedish non-profit Barnens Regnskog (Children's Rainforest) in 1987 to raise and channel funds for MCL's land purchase campaign. The land purchased was called Bosque Eterno de los Niños to honor the Quaker settlers who had protected their forest watershed as Bosqueterno, S.A. and the children's contributions. Between 1988 and 1992, Barnens Regnskog raised \$2 million for land purchases. They also obtained grants from the Swedish International Development Agency (SIDA) to support other MCL projects.



Over the years, sister organizations were established in the United States, United Kingdom, Germany, and Japan. Many smaller groups, schools, and individuals -children and adults- from more 44 countries all over the world also raised money in numerous creative ways to expand the BEN.

Most land purchase occurred between 1989 and 1993; however, land purchase and protection has been a priority throughout the history of the organization, and as a result the BEN has continued to grow. By 2016, the BEN has grown to nearly 23,000 hectares, including 217 separate properties spread across three provinces (Puntarenas, Guanacaste, and Alajuela).

### **Protection and Maintenance**

As soon as the MCL acquired land, it had to protect it from various threats. The MCL hired its first full-time forest guard in 1987, and then added more guards. As of 2022, the MCL has 10 Maintenance and Protection personnel to cover nearly 23,000 hectares. Squatters are no longer much of a problem, but there are still serious problems with illegal poaching, logging, capture of live animals, and removal of plant material such as orchids and palms, particularly on the Caribbean side of BEN. Maintenance work is also essential for the BEN: the changing outside borders of the BEN have to be clearly marked and posted, and facilities, infrastructure, and trails must be maintained.

The MCL works closely with other organizations and individuals, such as SINAC, other private reserves, the police, firefighters, Red Cross, COVIRENAS volunteers, and individuals, to carry out the complicated work of protecting the BEN and its natural resources.

### **Environmental Education**

The League launched its Environmental Education Program (EEP) in 1986 by working in local schools and taking children on field trips. Our environmental educator works with young people in schools in the communities bordering the BEN, focusing on topics including water resources, recycling, biodiversity, animal welfare, and the importance of wetlands.

### **Reforestation**

Since its inception in 1986, the MCL has been actively involved in reforestation projects and has planted over 1.6 million trees on properties located in the communities surrounding the BEN. The *Bosques en Fincas* ("Forests in farms") project in the early 1990's worked with local landowners to plant native trees, whether by reforesting parts of their farms or by using native species as windbreaks. This project was instrumental in restoring connectivity between isolated forest patches on the Pacific slope near Monteverde, an area that today forms part of the Bellbird Biological Corridor. Although reforestation is not currently a major priority, the MCL maintains a small tree nursery at Finca Steller (near La Tigra). The trees produced are either planted in the BEN, or sold at cost to neighbors interested in reforesting with native species.

### **Payment for Environmental Services**

In the early 2000's, Environmental Service Payments (or PSA, after the Spanish "pagos por servicios ambientales") emerged as an alternative form of income for the MCL. PSA refer to initiatives that compensate landowners for protecting their forests and rehabilitating degraded areas. As of 2021, the MCL receives about 50% of its net annual income from PSA contracts, both through the Costa Rican government (FONAFIFO) and through private contracts with hydroelectric companies. This is an important but potentially fickle source of income, and the League is seeking ways to diversify its income in order to ensure long-term financial stability.

### **Current Priorities**

The MCL has identified the following immediate priorities for donations and growth:

- **Endowment fund.** *Our "Eternal Fund". Donations to this fund are invested to provide for the protection and conservation of the BEN in perpetuity.*
- **Land purchase and protection.** *Donations in this category are used for the purchase and conservation of strategic properties.*
- **Environmental education.** *Our Environmental Education Program works with students from local elementary schools in the communities near the BEN. Your donation in this category supports talks, workshops, and rainforest field trips.*
- **General.** *For use where the BEN needs it most*

## Birds observed near San Gerardo Station

### Pájaros observados cerca de la Estación San Gerardo

*within an hour walk (4 km) from the station*

Nombre Común / Common Name	Nombre Científico / Scientific Name
<b>TINAMOUS (Tinamidae)</b>	
Great Tinamou	<i>Tinamus major</i>
Highland Tinamou	<i>Nothocercus bonapartei</i>
<b>GUANS &amp; CHACHALACAS (Cracidae)</b>	
Crested Guan	<i>Penelope purpurascens</i>
Black Guan	<i>Chamaepetes unicolor</i>
Great Curassow	<i>Crax rubris</i>
<b>QUAILS (Odontophoridae)</b>	
Black-breasted Wood-Quail	<i>Odontophorus leucolaemus</i>
<b>AMERICAN VULTURES (Cathartidae)</b>	
Black Vulture	<i>Coragyps atratus</i>
Turkey Vulture	<i>Cathartes aura</i>
King Vulture	<i>Sarcoramphus papa</i>
<b>OSPREY, HAWKS, KITES &amp; EAGLES (Accipitridae)</b>	
Hook-billed Kite	<i>Chondrohierax uncinatus</i>
Swallow-tailed Kite	<i>Elanoides forficatus</i>
Double-toothed Kite	<i>Harpagus bidentatus</i>
White Hawk	<i>Leucopternis albigollis</i>
Great Black-Hawk	<i>Buteogallus urubitinga</i>
Solitary Eagle	<i>Harpyhaliaetus solitarius</i>
Roadside Hawk	<i>Buteo magnirostris</i>
Broad-winged Hawk	<i>Buteo platyterus</i>
Short-tailed Hawk	<i>Buteo brachyurus</i>
Crested Eagle	<i>Morphnus guianensis</i>
Black Hawk-Eagle	<i>Spizastur tyrannus</i>
Ornate Hawk-Eagle	<i>Spizaetus ornatus</i>
<b>FALCONS &amp; CARACARAS (Falconidae)</b>	
Barred Forest-Falcon	<i>Micrastur ruficollis</i>
Collared Forest-Falcon	<i>Micrastur semitorquatus</i>
Crested Caracara	<i>Caracara plancus</i>
Bat Falcon	<i>Falco ruficularis</i>
Peregrine Falcon	<i>Falco peregrinus</i>
<b>RAILS (Rallidae)</b>	
White-throated Crane	<i>Laterallus albigularis</i>
Gray-necked Wood-Rail	<i>Aramides cajanea</i>
<b>PIGEONS &amp; DOVES (Columbidae)</b>	
Red-billed Pigeon	<i>Patagioenas flavirostris</i>
Band-tailed Pigeon	<i>Patagioenas fasciata</i>
Ruddy Pigeon	<i>Patagioenas subvinacea</i>
Short-billed Pigeon	<i>Patagioenas nigrirostris</i>
White-winged Dove	<i>Zenaida asiatica</i>
Ruddy Ground-Dove	<i>Columbina talpacoti</i>
White-tipped Dove	<i>Leptotila verreauxi</i>
Chiriqui Quail-Dove	<i>Geotrygon chiriquensis</i>
Purplish-backed Quail-Dove	<i>Geotrygon lawrencii</i>
Buff-fronted Quail-Dove	<i>Geotrygon costaricensis</i>
<b>PARROTS (Psittacidae)</b>	
Crimson-fronted Parakeet	<i>Aratinga finschi</i>
Orange-fronted Parakeet	<i>Aratinga canicularis</i>
Orange-chinned Parakeet	<i>Brotogeris jugularis</i>
Red-fronted Parrotlet	<i>Touit costaricensis</i>
Brown-hooded Parrot	<i>Pionopsitta haematotis</i>
White-crowned Parrot	<i>Pionus senilis</i>
White-fronted Parrot	<i>Amazona albifrons</i>

Red-ored Parrot	<i>Amazona autumnalis</i>
Mealy Parrot	<i>Amazona farinosa</i>
<b>CUCKOOS &amp; ANIS (Cuculidae)</b>	
Squirrel Cuckoo	<i>Piaya cayana</i>
Groove-billed Ani	<i>Crotophaga sulcirostris</i>
<b>OWLS (Strigidae)</b>	
Crested Owl	<i>Lophostrix cristata</i>
Spectacled Owl	<i>Pulsatrix perspicillata</i>
Central America Pygmy-Owl	<i>Glaucidium griseiceps</i>
Mottled Owl	<i>Ciccaba virgata</i>
<b>NIGHTHAWKS (Caprimulgidae)</b>	
Common Pauraque	<i>Nyctidromus albicollis</i>
Chuck-will's-widow	<i>Caprimulgus carolinensis</i>
<b>SWIFTS (Apodidae)</b>	
Black Swift	<i>Cypseloides niger</i>
White-collared Swift	<i>Streptoprocne zonaris</i>
Vaux's Swift	<i>Chaetura vauxi</i>
<b>HUMMINGBIRDS (Trochilidae)</b>	
Green Hermit	<i>Phaethornis guy</i>
Long-billed Hermit	<i>Phaethornis longirostris</i>
Stripe-throated Hermit	<i>Phaethornis strigularis</i>
White-tipped Sicklebill	<i>Eutoxeres aquila</i>
Violet Sabrewing	<i>Campylopterus hemileucurus</i>
Brown Violet-ear	<i>Colibri delphiniae</i>
Green Violet-ear	<i>Colibri thalassinus</i>
Violet-headed Hummingbird	<i>Klais guimeti</i>
Black-crested Coquette	<i>Lophornis helenae</i>
Green Thorntail	<i>Discosura conversii</i>
Crowned Woodnymph	<i>Thalurania colombica</i>
Fiery-throated Hummingbird	<i>Panterpe insignis</i>
Rufous-tailed Hummingbird	<i>Amazilia tzacatl</i>
Stripe-tailed Hummingbird	<i>Eupherusa eximia</i>
Coppery-headed Emerald	<i>Elvira cupreiceps</i>
White-bellied Mountain-gem	<i>Lampornis hemileucus</i>
Purple-throated Mountain-gem	<i>Lampornis calolaema</i>
Green-crowned Brilliant	<i>Heliodoxa jacula</i>
Purple-crowned Fairy	<i>Heliothryx barroti</i>
Magenta-throated Woodstar	<i>Calliphlox bryantae</i>
Scintillant Hummingbird	<i>Selasphorus scintilla</i>
<b>TROGONS (Trogonidae)</b>	
Collared Trogon	<i>Trogon collaris</i>
Orange-bellied Trogon	<i>Trogon aurantiiventris</i>
Slaty-tailed Trogon	<i>Trogon massena</i>
Resplendent Quetzal	<i>Pharomachrus mocinno</i>
<b>MOTMOTS (Momotidae)</b>	
Blue-crowned Motmot	<i>Momotus momota</i>
Rufous Motmot	<i>Baryphthengus martii</i>
Broad-billed Motmot	<i>Electron platyrhynchum</i>
<b>JACAMARS (Galbulidae)</b>	
Rufous-tailed Jacamar	<i>Galbula ruficauda</i>
<b>BARBETS &amp; TOUCANS (Ramphastidae)</b>	
Red-headed Barbet	<i>Eubucco bourcierii</i>
Prong-billed Barbet	<i>Semnormis frantzii</i>
Emerald Toucanet	<i>Aulacorhynchus prasinus</i>
Keel-billed Toucan	<i>Ramphastos sulfuratus</i>
<b>WOODPECKERS (Picidae)</b>	
Black-cheeked Woodpecker	<i>Melanerpes pucherani</i>
Hairy Woodpecker	<i>Picoides villosus</i>
Hoffmann's Woodpecker	<i>Melanerpes hoffmannii</i>
Yellow-bellied Sapsucker	<i>Sphyrapicus varius</i>

Smoky-brown Woodpecker	<i>Veniliornis fumigatus</i>
Rufous-winged Woodpecker	<i>Piculus simplex</i>
Golden-olive Woodpecker	<i>Piculus rubiginosus</i>
<b>OVENBIRDS &amp; WOODCREEPERS (Furnariidae)</b>	
Slaty Spinetail	<i>Synallaxis brachyura</i>
Red-faced Spinetail	<i>Cranioleuca erythropis</i>
Spotted Barbtail	<i>Premnoplex brunnescens</i>
Ruddy Treerunner	<i>Margaromis rubiginosus</i>
Buffy Tuftedcheek	<i>Pseudocolaptes lawrencii</i>
Striped Woodhaunter (Foliage-gleaner)	<i>Hyloctistes subulatus</i>
Lineated Foliage-gleaner	<i>Syndactyla subalaris</i>
Scaly-throated Foliage-gleaner (Spectacled)	<i>Anabacerthia variegaticeps</i>
Buff-fronted Foliage-gleaner	<i>Philydor rufum</i>
Buff-throated Foliage-gleaner	<i>Automolus ochrolaemus</i>
Streak-breasted Treehunter	<i>Thripadectes rufobrunneus</i>
Plain Xenops	<i>Xenops minutus</i>
Tawny-throated Leaftosser	<i>Sclerurus mexicanus</i>
Gray-throated Leaftosser	<i>Sclerurus albigularis</i>
Ruddy Woodcreeper	<i>Dendrocincla homochroa</i>
Olivaceous Woodcreeper	<i>Sittasomus griseicapillus</i>
Long-tailed Woodcreeper	<i>Deconychura longicauda</i>
Wedge-billed Woodcreeper	<i>Glyphorhynchus spirurus</i>
Strong-billed Woodcreeper	<i>Xiphocolaptes promeropirhynchus</i>
Northern Barred-Woodcreeper	<i>Dendrocolaptes sanctithomae</i>
Black-banded Woodcreeper	<i>Dendrocolaptes picumnus</i>
Cocoa Woodcreeper	<i>Xiphorhynchus susurrans</i>
Spotted Woodcreeper	<i>Xiphorhynchus erythropygius</i>
Streak-headed Woodcreeper	<i>Lepidocolaptes souleyetii</i>
Brown-billed Scythebill	<i>Campylorhynchus pusillus</i>
<b>TYPICAL ANTBRDS (Thamnophilidae)</b>	
Barred Antshrike	<i>Thamnophilus doliatus</i>
Russet Antshrike	<i>Thamnistes anabatinus</i>
Plain Antwren	<i>Dysithamnus mentalis</i>
Slaty Antwren	<i>Myrmotherula schisticolor</i>
Dusky Antbird	<i>Cercomacra tyrannina</i>
Chestnut-backed Antbird	<i>Myrmeciza exsul</i>
Dull-mantled Antbird	<i>Myrmeciza laemosticta</i>
Immaculate Antbird	<i>Myrmeciza immaculata</i>
Spotted Antbird	<i>Hylophylax naevioides</i>
Bicolored Antbird	<i>Gymnopithys leucaspis</i>
Ocellated Antbird	<i>Phaenostictus mcleannani</i>
<b>GROUND ANTBRDS (Formicariidae)</b>	
Black-headed Antthrush	<i>Formicarius nigricapillus</i>
Rufous-breasted Antthrush	<i>Formicarius rufipectus</i>
Black-crowned Antpitta	<i>Pittasoma michleri</i>
Scaled Antpitta	<i>Grallaria guatemalensis</i>
Thicket Antpitta	<i>Hylopezus dives</i>
Ochre-breasted Antpitta	<i>Grallaricula flavirostris</i>
<b>TAPACULOS (Rhinocryptidae)</b>	
Silvery-fronted Tapaculo	<i>Scytalopus argentifrons</i>
<b>TYRANT FLYCATCHERS (Tyrannidae)</b>	
Mountain Elaenia	<i>Elaenia frantzii</i>
Torrent Tyrannulet	<i>Serpophaga cinerea</i>
Olive-striped Flycatcher	<i>Mionectes olivaceus</i>
Ochre-bellied Flycatcher	<i>Mionectes oleagineus</i>
Slaty-capped Flycatcher	<i>Leptopogon superciliaris</i>
Rufous-browed Tyrannulet	<i>Phylloscartes superciliaris</i>
Rough-legged Tyrannulet	<i>Phyllomyias burmeisteri</i>
Paltry Tyrannulet	<i>Zimmerius vilissimus</i>
Scale-crested Pygmy-Tyrant	<i>Lophotriccus pileatus</i>

Slate-headed Tody-Flycatcher	<i>Poecilotriccus sylvia</i>
Common Tody-Flycatcher	<i>Todirostrum cinereum</i>
Black-headed Tody-Flycatcher	<i>Todirostrum nigriceps</i>
Eye-ringed Flatbill	<i>Rhynchocyclus brevirostris</i>
Yellow-olive Flycatcher	<i>Tolmomyias sulphurescens</i>
Yellow-margined Flycatcher	<i>Tolmomyias assimilis</i>
White-throated Spadebill	<i>Platyrinchus mystaceus</i>
Ruddy-tailed Flycatcher	<i>Terenotriccus erythrurus</i>
Sulphur-rumped Flycatcher	<i>Myiobius sulphureipygius</i>
Tufted Flycatcher	<i>Mitrephanes phaeocercus</i>
Olive-sided Flycatcher	<i>Contopus cooperi</i>
Dark Pewee	<i>Contopus lugubris</i>
Western Wood-Pewee	<i>Contopus sordidulus</i>
Eastern Wood-Pewee	<i>Contopus virens</i>
Tropical Pewee	<i>Contopus cinereus</i>
Yellow-bellied Flycatcher	<i>Empidonax flaviventris</i>
Alder Flycatcher	<i>Empidonax alnorum</i>
Yellowish Flycatcher	<i>Empidonax flavescens</i>
Black Phoebe	<i>Sayornis nigricans</i>
Bright-rumped Attila	<i>Attila spadiceus</i>
Rufous Mourner	<i>Rhytipterna holerythra</i>
Dusky-capped Flycatcher	<i>Myiarchus tuberculifer</i>
Great Crested Flycatcher	<i>Myiarchus crinitus</i>
Great Kiskadee	<i>Pitangus sulphuratus</i>
Boat-billed Flycatcher	<i>Megarynchus pitangua</i>
Social Flycatcher	<i>Myiozetetes similis</i>
Golden-bellied Flycatcher	<i>Myiodynastes hemichrysus</i>
Streaked Flycatcher	<i>Myiodynastes maculatus</i>
Sulphur-bellied Flycatcher	<i>Myiodynastes luteiventris</i>
Piratic Flycatcher	<i>Legatus leucophaius</i>
Tropical Kingbird	<i>Tyrannus melancholicus</i>
<b>INCERTAE SEDIS</b>	
Barred Becard	<i>Pachyramphus versicolor</i>
Cinnamon Becard	<i>Pachyramphus cinnamomeus</i>
Rose-throated Becard	<i>Pachyramphus aglaiae</i>
Masked Tityra	<i>Tityra semifasciata</i>
Black-crowned Tityra	<i>Tityra inquisitor</i>
<b>COTINGAS (Cotingidae)</b>	
Rufous Piha	<i>Lipaugus unirufus</i>
Lovely Cotinga	<i>Cotinga amabilis</i>
Three-wattled Bellbird	<i>Procnias tricarunculata</i>
Bare-necked Umbrellabird	<i>Cephalopterus glabricollis</i>
<b>MANAKINS (Pipridae)</b>	
White-collared Manakin	<i>Manacus candei</i>
White-ruffed Manakin	<i>Corapipo altera</i>
Long-tailed Manakin	<i>Chiroxiphia linearis</i>
White-crowned Manakin	<i>Pipra pipra</i>
<b>SHARPBILL (Oxyruncidae)</b>	
Sharpbill	<i>Oxyruncus cristatus</i>
<b>VIREOS &amp; ALLIES (Vireonidae)</b>	
Yellow-throated Vireo	<i>Vireo flavifrons</i>
Philadelphia Vireo	<i>Vireo philadelphicus</i>
Red-eyed Vireo	<i>Vireo olivaceus</i>
Tawny-crowned Greenlet	<i>Hylophilus ochraceiceps</i>
Lesser Greenlet	<i>Hylophilus decurtatus</i>
Green Shrike-Vireo	<i>Vireolanius pulchellus</i>
Rufous-browed Peppershrike	<i>Cyclarhis gujanensis</i>
<b>JAYS AND CROWS (Corvidae)</b>	
Brown Jay	<i>Cyanocorax morio</i>
Azure-hooded Jay	<i>Cyanolyca cucullata</i>

<b>SWALLOWS (Hirundinidae)</b>	
Blue-and-white Swallow	<i>Pygochelidon cyanoleuca</i>
<b>WRENS (Trogloditidae)</b>	
Band-backed Wren	<i>Campylorhynchus zonatus</i>
Bay Wren	<i>Thryothorus nigricapillus</i>
Stripe-breasted Wren	<i>Thryothorus thoracicus</i>
Plain Wren	<i>Thryothorus modestus</i>
House Wren	<i>Troglodytes aedon</i>
Ochraceous Wren	<i>Troglodytes ochraceus</i>
White-breasted Wood-Wren	<i>Henicorhina leucosticta</i>
Gray-breasted Wood-Wren	<i>Henicorhina leucophrys</i>
Nightingale Wren	<i>Microcerculus philomela</i>
Song Wren	<i>Cyphorhinus phaeocephalus</i>
<b>OLD WORLD WARBLERS (Sylviidae)</b>	
Long-billed Gnatwren	<i>Ramphocaenus melanurus</i>
Tropical Gnatcatcher	<i>Poliotila plumbea</i>
<b>THRUSHES (Turdidae)</b>	
Black-faced Solitaire	<i>Myadestes melanops</i>
Orange-billed Nightingale-Thrush	<i>Catharus aurantiirostris</i>
Slaty-backed Nightingale-Thrush	<i>Catharus fuscater</i>
Ruddy-capped Nightingale-Thrush	<i>Catharus frantzii</i>
Black-headed Nightingale-Thrush	<i>Catharus mexicanus</i>
Swainson's Thrush	<i>Catharus ustulatus</i>
Wood Thrush	<i>Hylocichla mustelina</i>
Mountain Robin	<i>Turdus plebejus</i>
Pale-vented Thrush	<i>Turdus obsoletus</i>
Clay-colored Robin	<i>Turdus grayi</i>
White-throated Robin	<i>Turdus assimilis</i>
<b>Mimidae</b>	
Gray Catbird	<i>Dumetella carolinensis</i>
<b>WOOD WARBLERS (Parulidae)</b>	
Golden-winged Warbler	<i>Vermivora chrysoptera</i>
Tennessee Warbler	<i>Vermivora peregrina</i>
Yellow Warbler	<i>Setophaga petecia</i>
Tropical Parula	<i>Parula pitiayumi</i>
Chestnut-sided Warbler	<i>Dendroica pensylvanica</i>
Black-throated Green Warbler	<i>Dendroica virens</i>
Blackburnian Warbler	<i>Dendroica fusca</i>
Yellow-throated Warbler	<i>Dendroica dominica</i>
Black-and-white Warbler	<i>Mniotilta varia</i>
Olive-crowned Yellowthroat	<i>Geothlypis semiflava</i>
Gray-crowned Yellowthroat	<i>Geothlypis poliocephala</i>
Mourning Warbler	<i>Geothlypis philadelphia</i>
Wilson's Warbler	<i>Wilsonia pusilla</i>
Canada Warbler	<i>Wilsonia canadensis</i>
Slate-throated Redstart	<i>Myioborus miniatus</i>
Collared Redstart	<i>Myioborus torquatus</i>
Golden-crowned Warbler	<i>Basileuterus culicivorus</i>
Three-striped Warbler	<i>Basileuterus tristriatus</i>
Buff-rumped Warbler	<i>Phaeothlypis fulvicauda</i>
<b>BANANAQUIT (INSERTAE SEDIS)</b>	
Bananaquit	<i>Coereba flaveola</i>
<b>TANAGERS AND HONEYCREEPERS (Thraupidae)</b>	
Common Bush-Tanager	<i>Chlorospingus ophthalmicus</i>
Black-and-yellow Tanager	<i>Chrysothlypis chrysomelaena</i>
Olive Tanager	<i>Chlorothraupis carmioli</i>
Hepatic Tanager	<i>Piranga flava</i>
Summer Tanager	<i>Piranga rubra</i>
Western Tanager	<i>Piranga ludoviciana</i>
Crimson-collared Tanager	<i>Phlogothraupis sanguinolentus</i>

Passerini's Tanager	<i>Ramphocelus passerinii</i>
Blue-gray Tanager	<i>Thraupis episcopus</i>
Palm Tanager	<i>Thraupis palmarum</i>
Blue-and-gold Tanager	<i>Bangsia arcaei</i>
Emerald Tanager	<i>Tangara florida</i>
Silver-throated Tanager	<i>Tangara icterocephala</i>
Speckled Tanager	<i>Tangara guttata</i>
Bay-headed Tanager	<i>Tangara gyrola</i>
Rufous-winged Tanager	<i>Tangara lavinia</i>
Golden-hooded Tanager	<i>Tangara larvata</i>
Spangle-cheeked Tanager	<i>Tangara dowii</i>
Scarlet-thighed Dacnis	<i>Dacnis venusta</i>
Blue Dacnis	<i>Dacnis cayana</i>
Green Honeycreeper	<i>Chlorophanes spiza</i>
Red-legged Honeycreeper	<i>Cyanerpes cyaneus</i>
<b>SEEDEATERS, SPARROWS &amp; FINCHES (Emberizidae)</b>	
Blue-black Grassquit	<i>Volatinia jacarina</i>
Blue Grosbeak	<i>Passerina caerulea</i>
Variable Seedeater	<i>Sporophila aunita</i>
Blue Seedeater	<i>Amaurospiza concolor</i>
Yellow-faced Grassquit	<i>Tiaris olivacea</i>
Slaty Flowerpiercer	<i>Diglossa plumbea</i>
Sooty-faced Finch	<i>Lysurus crassirostris</i>
White-naped Brush-Finch	<i>Atlapetes albinucha</i>
Chestnut-capped Brush-Finch	<i>Buarremon brunneinucha</i>
Orange-billed Sparrow	<i>Arremon aurantirostris</i>
Black-striped Sparrow	<i>Arremonops conirostris</i>
Rufous-collared Sparrow	<i>Zonotrichia capensis</i>
<b>SALTATORS (Cardinalidae)</b>	
Grayish Saltator	<i>Saltator coerulescens</i>
Buff-throated Saltator	<i>Saltator maximus</i>
Black-headed Saltator	<i>Saltator atriceps</i>
Black-thighed Grosbeak	<i>Pheucticus tibialis</i>
Blue-black Grosbeak	<i>Cyanocopsa cyanoides</i>
Blue Grosbeak	<i>Passerina caerulea</i>
Indigo Bunting	<i>Passerina cyanea</i>
Painted Bunting	<i>Passerina ciris</i>
<b>AMERICAN ORIOLES AND BLACKBIRDS (Icteridae)</b>	
Eastern Meadowlark	<i>Sturnella magna</i>
Melodious Blackbird	<i>Dives dives</i>
Great-tailed Grackle	<i>Quiscalus mexicanus</i>
Bronzed Cowbird	<i>Molothrus aeneus</i>
Black-cowled Oriole	<i>Icterus prothemelas</i>
Chestnut-headed Oropendola	<i>Psarocolius wagleri</i>
Montezuma Oropendola	<i>Psarocolius montezuma</i>
<b>EUPHONIA (Fringillidae)</b>	
Scrub Euphonia	<i>Euphonia affinis</i>
Yellow-crowned Euphonia	<i>Euphonia luteicapilla</i>
Yellow-throated Euphonia	<i>Euphonia hirundinacea</i>
Elegant Euphonia	<i>Euphonia elegantissima</i>
Spot-crowned Euphonia	<i>Euphonia imitans</i>
Olive-backed Euphonia	<i>Euphonia gouldi</i>
Tawny-capped Euphonia	<i>Euphonia annae</i>
Golden-browed Chlorophonia	<i>Chlorophonia callophrys</i>

# PROTOCOLO DE ATENCIÓN A EMERGENCIAS

**En todas las situaciones, la prioridad es el bienestar físico y emocional inmediato del paciente y demás personas.**

## **ACTÚE DE ACUERDO AL ÁMBITO DE SU ENTRENAMIENTO.**

En otras palabras, proporcione atención responsable pero no exceda sus conocimientos. Consulte a los profesionales tanto como sea posible.

## **MANTENGA LA CALMA**

- Atender a necesidades inmediatas y asegurar la escena.
- Informe al Encargado de la Estación tan pronto que sea posible.
- Si no puede informar al Encargado de la Estación, informe al Equipo de Atención de Emergencias de la ACM tan pronto como sea posible.
- En casos extremos, si la comunicación con el EAE de la ACM no fuera posible (por ejemplo: no hay servicio telefónico o señal de radios), siga el protocolo de emergencia detallado en estas páginas. Siga intentando a comunicarse con el EAE.

### **En caso de emergencia:**

1. **Garantice la seguridad de todas las personas presentes.** Consiga la ayuda de otros si fuera posible para garantizar la seguridad de todas las personas presentes grupo. Lleve a cabo una evaluación inicial de la situación. Priorice necesidades.
2. **Inicie el tratamiento de primeros auxilios si fuera necesario.**
3. **Llame para recibir ayuda de emergencia.**  
**En Monteverde (Bajo del Tigre, San Gerardo, Santa Elena, San Luis):**
  - i. Si necesita ayuda médica, llame inmediatamente a **Emergencias Monteverde** (2645-7778 / 8304-2121 / 8391-9290). Si no logra contactar a Emergencias Médicas, llame al 911 para atención médica.
  - ii. Si necesita seguridad, llame a 911.
  - iii. Si fuera posible (y sin causar más daño), transporte a la víctima a la Institución médica más cercana.
  - iv. Llame a la Institución médica para avisarles de su llegada o para que envíen ayuda.
4. **Mantenga a la víctima calmada e intente a hacerle sentirse lo más segura posible.** Brinde su apoyo y no critique las acciones del paciente.
5. **Llame al Equipo de Atención a Emergencias de ACM.** Dele en ellos cualquier llamada adicional. Hágale saber al paciente que usted está obligado a contactar al EAE de la ACM.
6. **Sea un defensor.** Actúe como un defensor del paciente y esté presente para brindar traducción, apoyo y comunicación.
7. **Mantenga el nivel de confidencialidad.** Hágale saber al paciente el nombre y el puesto de las personas que usted debe llamar. Si el paciente es mayor de edad, permítale decidir si desea que se haga contacto con otras fuentes de apoyo o recursos adicionales. No comparta información sobre la emergencia más allá de la que es necesario para su manejo.
8. **Inicie y mantenga un registro que incluya:**
  - Incidente / Secuencia de hechos.
  - Horas.
  - Nombres de personas involucradas.
  - Acciones tomadas (por ejemplo, tratamientos de primeros auxilios).
  - Recomendaciones dadas.
  - Deseos del paciente.
  - Condición del paciente.
  - Cualquier otra información pertinente.Actualice el registro a medida que se desarrolla la situación.
9. **Ayude con los trámites del seguro médico y los pagos.** La prioridad de ACM será la atención médica al paciente. Los detalles financieros se arreglarán después de que se ha administrado el tratamiento inmediato.



10. **Sea consciente de la experiencia del resto del grupo.** Asegurarse de que las demás personas presentes están bien y se encuentran procesando el incidente de manera apropiada. Anote cualquier información adicional mencionada por el grupo.

## EQUIPO DE ATENCION A EMERGENCIAS (EAE) DE LA ACM

**EL EQUIPO DE ATENCIÓN DE EMERGENCIAS DE LA ACM DEBE SER INFORMADO TAN PRONTO COMO SEA POSIBLE DE CUALQUIER EMERGENCIA. ELLOS LE DARÁN APOYO INMEDIATO Y CONTÍNUO.**

**Contacte a la persona “1” de primero. Si esa persona no estuviera disponible, contacte a la persona “2”. Si ni “1” ni “2” están disponibles, contacte a la persona “3”.** A continuación, se presenta el EAE. Ellos seguirán los protocolos de la ACM para guiarle en el manejo de la emergencia.

	MIEMBROS DEL EAE	PUESTO, CERTIFICACIONES	CELULAR
1	Lindsay Stallcup	Directora Ejecutiva; WFR (Primera Respuesta para Áreas Remotas)	8705-6975
2	Yúber Rodríguez Santamaría	Wafa (Primeros Auxilios Avanzados para Áreas Remotas)	8380-9897
3	Erick Barquero Araya	Coordinador de Mantenimiento; Wafa	8552-2355
4	Alonso Sánchez Calvo	Coordinador de Protección; Wafa	8524-7462
5	Armando Villalobos	Mantenimiento Monteverde; Wafa	8715-1008
6	Jose Soto	Encargado Bajo del Tigre; Wafa	8370-5135

Dependiendo del tipo y grado de la emergencia, la persona contactada consultará con al menos otra persona del equipo. Cuando sea necesario todos los miembros del equipo serán consultados.

**Si no puede comunicarse con ninguna de estas personas, siga el Protocolo de Emergencias como se describe a continuación. Siga tratando de comunicarse con el EAE.**

## NUMEROS DE CONTACTO DE EMERGENCIA POR LOCALIDAD

### SISTEMA DE EMERGENCIA: Llame a 911 desde cualquier parte del país

Para que la emergencia quede registrada en el sistema nacional (y así asegurar una respuesta adecuada): es importante siempre llamar a 911, aunque usted ya se haya comunicado con las autoridades locales.

### EN TODO EL PAIS

Emergencias	911
Centro de Toxicología	2233-1028
INS (accidente de tránsito)	800-800-8000
Policía de Transito	2222-9330 / 800-TRANSITO
Bomberos	1118
SENASA (Servicio Nacional Salud Animal)	2587-1600 x. 1696 (Oficina Central, Heredia)

### MONTEVERDE (Santa Elena, San Gerardo, San Luis y alrededores)

Clínica Emergencias Monteverde	2645-7778 / 8304-2121 / 8391-9290
Clínica Pública Santa Elena	2645-5076 / 2645-5716
Cruz Roja Costarricense, Santa Elena MV	2645-6128
Fuerza Pública – Delegación Monteverde	2645-7074 (24 horas) / 2645-6248 (general)
OIJ (para denunciar un crimen)	2645-5992 (Puntarenas: 2630-0377)
Bomberos	2645-7512

### SAN CARLOS Y SAN RAMON (La Tigra, San Isidro, La Fortuna, Ciudad Quesada)

Clínica Pública, La Tigra de San Carlos	2468-8170
---	-----------

Clínica Pública, San Isidro de Peñas Blancas	2468-0329
Clínica Pública, La Fortuna de San Carlos	2479-9142
Cruz Roja, San Isidro de Peñas Blancas	2468-0143
Cruz Roja, Ciudad Quesada	2460-0101 / 2460-2323
Fuerza Pública	2468-8303
OIJ	2401-0327
Bomberos	2460-0502
Hospital Ciudad Quesada / San Carlos	2460-1176 / 2460-0533

---

## PLAN DE PREVENCIÓN DE Y PREPARACIÓN PARA EMERGENCIAS

1. **Primeros auxilios.** Todos los funcionarios del campo y los Encargados de Sectores son capaces de proporcionar primeros auxilios en caso de una emergencia.
  2. **Radios de comunicación.** El personal de campo debe andar un radio de comunicación, encendido y debidamente cargado, en todo momento. Hay un radio portátil (walkie-talkie) y una radio base en cada Sector (Oficina, Bajo del Tigre, Finca Steller, Estación Pocosol y Estación San Gerardo).
  3. **Botiquines de primeros auxilios.** Hay una férula larga (tabla de rescate) y botiquín de primeros auxilios en cada Sector (Oficina Principal, Bajo del Tigre, Finca Steller, Estación Pocosol y Estación San Gerardo).
  4. **En caso de incendio,** todos los edificios están equipados con extintores de incendios, y todos los funcionarios están capacitados para operarlos.
  5. **Recomendaciones de seguridad** se ofrecen a todos los visitantes a las Estaciones San Gerardo y Pocosol, en el Libro para Huéspedes, ubicado en cada habitación.
- 

## EMERGENCY PROTOCOL

**The physical and emotional wellbeing of the patient and others is our highest priority.**

**ACT IN ACCORDANCE WITH YOUR TRAINING.**

In other words, provide responsible care but do not exceed your knowledge. Consult professionals as much as possible.

### STAY CALM

- Meet immediate needs and secure the scene.
- Report to Station Manager as soon as possible.
- If you are not able to inform the Station Manager, inform the MCL Emergency Response (ERT) Team as soon as possible.
- In extreme cases, if communication with the ERT is not possible (for example: no telephone service or radio signal), follow the emergency protocol detailed on these pages. Keep trying to communicate with the ERT.

**In case of emergency:**

1. **Ensure the safety of all present.** Get help from others if possible, to ensure the safety of all members of the group. Carry out an initial assessment of the situation. Prioritize needs.
2. **Begin first aid, if necessary.**
3. **Call for help.**

**In Monteverde (Bajo del Tigre, San Gerardo, Santa Elena, San Luis):**

- i. For medical help, immediately call **Emergencias Monteverde** (2645-7778 / 8304-2121 / 8391-9290). If you are not able to contact Emergencias Monteverde, call 911 for emergency medical assistance.
- ii. If you need security (ex: robbery or assault), call 911.

- iii. If it is possible to do so without causing further damage/harm, transport the patient to the nearest Medical Institution.
- iv. Call the Medical Institution to notify them of your arrival or for them to send help.

4. **Keep the patient calm and try to make him feel as safe as possible.** Give your support and do not criticize the patient's actions.
5. **Call the ACM Emergency Response Team.** Delegate all additional calls to them. Let the patient know that you are required to contact the ERT.
6. **Be an advocate.** Act as an advocate and be present to provide translation, support, and communication.
7. **Maintain confidentiality.** Let the patient know the name and position of the people you will be calling. If the patient is of legal age, let him decide if he wants contact with other sources of support or additional resources. Do not share information about the emergency beyond what is necessary.
8. **Start and maintain a record that includes:**
  - Incident / Sequence of events.
  - Timeline.
  - Names of people involved.
  - Actions taken (eg first aid treatments).
  - Recommendations given.
  - Wishes/requests of the patient.
  - Patient condition.
  - Any other relevant information.

Update the registry as the situation develops.

9. **Assist with health insurance procedures and payments.** The MCL's priority will be patient care. The financial details will be fixed after the immediate treatment has been administered.
10. **Be aware of the experience of the rest of the group.** Make sure the other people present are well and are processing the incident appropriately. Write down any additional information mentioned by the group.

## MCL EMERGENCY RESPONSE TEAM (ERT)

**THE EMERGENCY RESPONSE TEAM SHOULD BE INFORMED AS SOON AS POSSIBLE FOLLOWING ANY TYPE OF EMERGENCY. THEY WILL PROVIDE IMMEDIATE AND CONTINUOUS SUPPORT.**

Contact person "1" first. If this person is not available, contact person "2". If neither 1 nor 2 are available, contact person "3". The following is a list of members of the ERT. They will follow the MCL's Emergency Protocol and make decisions about how to handle the emergency.

	MIEMBROS DEL EAE	PUESTO, CERTIFICACIONES	CELULAR
1	Lindsay Stallcup	Directora Ejecutiva; WFR (Primera Respuesta para Áreas Remotas)	8705-6975
2	Yúber Rodríguez Santamaría	WAFA (Primeros Auxilios Avanzados para Áreas Remotas)	8380-9897
3	Erick Barquero Araya	Coordinador de Mantenimiento; WAFA	8552-2355
4	Alonso Sánchez Calvo	Coordinador de Protección; WAFA	8524-7462
5	Armando Villalobos	Mantenimiento Monteverde; WAFA	8715-1008
6	Jose Soto	Encargado Bajo del Tigre; WAFA	8370-5135

Depending on the type and grade of the emergency, the person contacted will consult with at least one other person on the team. When necessary, all team members will be consulted.

**If you cannot communicate with any of these people, follow the Emergency Protocol.  
Keep trying to communicate with the ERT.**

## EMERGENCY CONTACT NUMBERS

### NATIONAL EMERGENCY SYSTEM: Call 911 from any part of Costa Rica

In order for the emergency to be recorded in the national system (and thus to ensure an adequate response): it is important to always call 911, even if you have already communicated with the local authorities.

#### EN TODO EL PAIS

Emergencias	911
Centro de Toxicología	2233-1028
INS (accidente de tránsito)	800-800-8000
Policía de Transito	2222-9330 / 800-TRANSITO
Bomberos	1118
SENASA (Servicio Nacional Salud Animal)	2587-1600 x. 1696 (Oficina Central, Heredia)

#### MONTEVERDE (Santa Elena, San Gerardo, San Luis y alrededores)

Clínica Emergencias Monteverde	2645-7778 / 8304-2121 / 8391-9290
Clínica Pública Santa Elena	2645-5076 / 2645-5716
Cruz Roja Costarricense, Santa Elena MV	2645-6128
Fuerza Pública – Delegación Monteverde	2645-7074 (24 horas) / 2645-6248 (general)
OIJ (para denunciar un crimen)	2645-5992 (Puntarenas: 2630-0377)
Bomberos	2645-7512

#### SAN CARLOS Y SAN RAMON (La Tigra, San Isidro, La Fortuna, Ciudad Quesada)

Clínica Pública, La Tigra de San Carlos	2468-8170
Clínica Pública, San Isidro de Peñas Blancas	2468-0329
Clínica Pública, La Fortuna de San Carlos	2479-9142
Cruz Roja, San Isidro de Peñas Blancas	2468-0143
Cruz Roja, Ciudad Quesada	2460-0101 / 2460-2323
Fuerza Pública	2468-8303
OIJ	2401-0327
Bomberos	2460-0502
Hospital Ciudad Quesada / San Carlos	2460-1176 / 2460-0533

---

## EMERGENCY PREPAREDNESS AND PREVENTION PLAN

1. **First aid.** All field staff and Station Managers are able to provide first aid in case of an emergency.
2. **Emergency radios.** All field staff must carry a communication radio, on and properly charged, at all times. There is a portable radio (walkie-talkie) and a base radio in each Sector (Office, Bajo del Tigre, Finca Steller, Pocosol Station and San Gerardo Station).
3. **First aid kits.** There is rescue equipment (back board) and first aid kit in each Sector (Main Office, Bajo del Tigre, Finca Steller, Pocosol Station and San Gerardo Station).
4. In case of fire, all buildings are equipped with fire extinguishers, and staff is trained to operate them.
5. Safety recommendations are offered to all visitors to the San Gerardo and Pocosol Stations, in the Guest Book, located in each room.